

DIN 2330:2022-07 (D)

Terminologiearbeit - Grundsätze und Methoden

Inhalt	Seite
Vorwort.....	4
1 Anwendungsbereich.....	5
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe.....	5
4 Allgemeines.....	5
5 Gegenstand.....	6
6 Begriff.....	7
6.1 Allgemeines.....	7
6.2 Allgemeinbegriff vs. Individualbegriff.....	8
6.3 Merkmal.....	8
6.4 Begriffsinhalt, Begriffsumfang und Begriffsbestand.....	9
6.5 Begriffsbeziehung.....	10
6.5.1 Arten von Begriffsbeziehungen.....	10
6.5.2 Hierarchische Begriffsbeziehung.....	10
6.5.3 Nichthierarchische Begriffsbeziehung.....	11
6.6 Begriffssystem.....	11
7 Definition.....	12
7.1 Zweck.....	12
7.2 Definitionsarten.....	12
7.2.1 Allgemeines.....	12
7.2.2 Inhaltsdefinition.....	13
7.2.3 Umfangsdefinition.....	13
7.2.4 Bestandsdefinition.....	14
7.2.5 Mischformen von Definitionen.....	14
7.3 Anforderungen und Empfehlungen.....	15
7.3.1 Vorrang von Inhaltsdefinitionen.....	15
7.3.2 Verwendung von Begriffen und ihren Benennungen in Definitionen.....	15
7.3.3 Fachgebiets- und Zielgruppenbezug von Definitionen.....	15
7.3.4 Systembezogenheit von Definitionen.....	16
7.3.5 Genauigkeit und Kürze von Definitionen.....	16
7.3.6 Aktualität von Definitionen.....	17
7.3.7 Vermeidung von Negativdefinitionen.....	17
7.3.8 Vermeidung von Synonymen als Definitionen.....	18
7.3.9 Vermeidung von Kontextdefinitionen.....	18
7.3.10 Vermeidung von Zirkelschlüssen in Definitionen.....	18
7.3.11 Vermeidung von tautologischen Definitionen.....	19
7.4 Übernehmen und Verfassen von Definitionen.....	19
7.4.1 Qualität der Quellen von Definitionen.....	19
7.4.2 Empfehlungen für das Formulieren von Definitionen.....	20
8 Benennung.....	21
8.1 Allgemeines.....	21
8.2 Kriterien zur Bewertung von Benennungen.....	21
8.2.1 Allgemeines.....	21
8.2.2 Sprachliche Richtigkeit.....	21
8.2.3 Gebräuchlichkeit.....	21

8.2.4	Transparenz.....	22
8.2.5	Eindeutigkeit	22
8.2.6	Neutralität	22
8.2.7	Kürze	22
8.2.8	Eignung zur Bildung von Ableitungen	22
8.2.9	Bevorzugung der deutschen Sprache	23
8.2.10	Rechtliche Aspekte	23
8.2.11	Hinweise zur Anwendung der Bewertungskriterien.....	23
8.3	Verfahren und Grundsätze der Benennungsbildung.....	23
8.3.1	Allgemeines.....	23
8.3.2	Komposition/Bildung von Zusammensetzungen	24
8.3.3	Derivation/Bildung von Ableitungen	25
8.3.4	Konversion/Veränderung der Wortart.....	25
8.3.5	Kürzung/Bildung von Kurzformen.....	25
8.3.6	Terminologisierung/Übernahme innerhalb einer Sprache	25
8.3.7	Entlehnung/Übernahme aus einer anderen Sprache.....	26
8.3.8	Neuschöpfung.....	26
9	Beziehungen zwischen Begriffen und Bezeichnungen.....	26
9.1	Allgemeines.....	26
9.2	Synonymie	26
9.3	Mehrdeutigkeit	27
9.4	Äquivalenz.....	28
10	Arten der Terminologiearbeit	28
10.1	Allgemeines.....	28
10.2	Deskriptive vs. präskriptive Terminologiearbeit.....	29
10.3	Punktuelle vs. textbezogene vs. fachgebietsbezogene Terminologiearbeit	29
10.4	Einsprachige vs. mehrsprachige Terminologiearbeit.....	30
	Literaturhinweise	31

Bilder

Bild 1	— Semiotisches Dreieck.....	6
Bild 2	— Zusammenhänge zwischen Gegenstand, Begriff, Benennung und Definition	7
Bild 3	— Zusammenhänge zwischen Gegenstand und Begriff am Beispiel „Stuhl“	7
Bild 4	— Begriffssystem „Kraftfahrzeug“	10

Tabellen

Tabelle 1	— Beispiele für Gegenstände	6
Tabelle 2	— Beispiele für transparente vs. gebräuchliche Benennungen	23
Tabelle 3	— Verwendungsmöglichkeiten synonymmer Benennungen.....	26